

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра философии и культурологии



«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

2016 г.

Профессиональная этика

Программа учебной дисциплины

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Волгоград
2016

Обсуждена на заседании кафедры философии и культурологии

«28» 06 2016 г., протокол № 18

Заведующий кафедрой _____ (подпись) _____ (зав. кафедрой) «28» 06 2016 г. (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков

«04» июля 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета Милованова ИА _____ (подпись) «04» июля 2016 г. (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

«29» августа 2016 г., протокол № 1

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____ (подпись) _____ (руководитель ОПОП) _____ (дата)

Лист изменений № _____ (подпись) _____ (руководитель ОПОП) _____ (дата)

Лист изменений № _____ (подпись) _____ (руководитель ОПОП) _____ (дата)

Разработчики:

Шипулина Наталья Борисовна, кандидат философских наук, доцент кафедры философии и культурологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Программа дисциплины «Профессиональная этика» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 30 марта 2015 г., протокол № 8).

1. Цель освоения дисциплины

Обучение студентов профессионально-этическим, этико-психологическим, социально-нравственным аспектам будущей профессиональной деятельности, раскрытие специфических особенностей морально-профессиональной практики, обусловленных институциональным характером существования в современном обществе моральных норм и принципов, одним из проявлений которого является особое внимание к корпоративной культуре, духовно-нравственным аспектам труда как сферы самореализации личности и утверждения её достоинства.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Профессиональная этика» относится к базовой части блока дисциплин. Профильной для данной дисциплины является переводческая профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Профессиональная этика» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История и культура стран изучаемого языка», «Риторика».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Культурология», «Право», «Начальный курс коммерческого перевода», «Перевод коммерческой документации», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум по речевому общению (второй иностранный язык)», «Практикум по речевому общению (первый иностранный язык)», «Практический курс перевода (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Устный перевод первого иностранного языка», прохождения практик «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- значение понятий «труд», «профессия», «профориентация», «профессиональная этика»;
- исторические этапы формирования этических норм и кодексов профессий в истории культуры и виды профессиональной этики;
- историю развития этикетных норм в человеческой истории;
- содержание современных норм и правил делового этикета;
- критерии иерархических отношений на службе;
- специфику существующих стилей и моделей управления;
- основные требования делового стиля в одежде;
- типологию имиджей делового человека;
- особенности речевой деятельности человека;
- специфику речевых жанров, используемых в деловом общении;
- основные виды и закономерности невербальной коммуникации;
- специфику, типологию, формы протекания и разрешения конфликтов;
- основные способы ведения спора;
- основные нормы и правила цветовой, световой, санитарно-гигиенической, звуковой и т.д. организации пространства учреждения;
- основные особенности этнокультурного менталитета, влияющие на характер отношений между людьми в профессионально-деловой сфере;

уметь

- выделять теоретические, прикладные, ценностные аспекты профессиональной деятельности;
- различать правовой и этический аспекты регуляции профессиональной деятельности и компетентно обосновывать ценностные характеристики своей профессии, ее социальный престиж;
- распознавать этикетные ситуации и ориентироваться в них;
- применять в этикетных ситуациях нормы деловой и общечеловеческой морали;
- компетентно определять этичную модель поведения в отношениях соподчинения;
- избирать и обосновывать этически предпочтительную стратегию своего профессионального поведения в отношениях субординации;
- различать общие требования к внешнему облику и строгие правила дресс-кода;
- согласовывать функциональные и социально-ролевые особенности делового костюма;
- применять знание о речевых жанрах деловой коммуникации в профессионально-деловом общении на всех уровнях;
- адекватно интерпретировать знаки и символы неречевого поведения коллег и партнёров в профессионально-деловой коммуникации;
- применять теоретические знания при анализе конкретных спорных и конфликтных ситуаций в профессиональной практике;
- этически корректно вести спор и достойно выходить из спора и конфликта;
- планировать пространственную среду в учреждении и на своем рабочем месте;
- применять знания о межкультурных различиях в профессиональной деятельности;
- организовывать деловые встречи, переговоры, приемы с учетом особенностей национального этикета;

владеть

- комплексом теоретических знаний о ценностной сущности профессионального труда и применять их в практике профессиональной деятельности;
- навыками применения норм и принципов современного делового этикета при решении профессиональных задач на всех уровнях профессиональной коммуникации;
- комплексом теоретических знаний о правовых и этических границах поведения руководителя и подчинённого;
- навыками лояльного поведения на уровне профессионального общения при решении практических профессиональных задач;
- технологией применения теоретических знаний о стиле и имидже делового человека в профессиональной практике, осознавая ценностное значение внешне-атрибутивных критериев профессионального поведения;
- навыками эффективного и этически корректного речевого (устного и письменного) поведения при решении профессиональных задач во взаимодействии с партнёрами и коллегами;
- навыками применения знаний об этичном невербальном поведении в профессиональном общении в различных учреждениях и организациях;
- навыками ведения продуктивного делового спора предотвращения и успешного разрешения профессиональных конфликтов;
- методами обустройства и корректировки пространственной среды в организации или учреждении, осознавая гуманистическое значение её для работников;
- навыками толерантного и этически и этикетно корректного поведения в ситуации межкультурного взаимодействия в сфере деловых отношений.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		2
Аудиторные занятия (всего)	36	36
В том числе:		
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (ПЗ)	18	18
Лабораторные работы (ЛР)	–	–
Самостоятельная работа	36	36
Контроль	–	–
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ
Общая трудоемкость часы	72	72
зачётные единицы	2	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Профессиональная этика: сущность, классификация функции	Духовная культура служащих. Нормы и принципы служебной этики: сущее и должное. Моральный аспект профориентации. Понятие профессиональной этики. Происхождение и сущность профессиональной этики. Виды профессиональной этики, их особенности. Классификация этических кодексов. Функции норм профессиональной этики. Нормативные образцы личности. «Корпоративная этика»: генезис,

		особенности, социальные последствия. Специфика педагогической этики.
2	Этикет как социальное явление	История мирового этикета. Задачи этикета: соединение сфер взаимоотношений людей в обществе. Требования современного этикета. Особенности этикета делового человека, его место и роль в деятельности служащих. Основы профессионального этикета в сфере образования и культуры.
3	Руководитель и подчиненный: этика взаимоотношений	Этика специалиста в сфере психологических услуг. Этика партнерских отношений в профессиональной деятельности психолога. Стили управления. Личные качества руководителя. Этические требования к деятельности психолога. Правила корректирующего поведения руководителя. Распоряжение. Наказание. Поощрение. Обращение. Общение с подчиненными. Совещание. Увольнение со службы. Границы лояльности служащего по отношению к руководителю или учреждению.
4	Требования профессиональной этики и этикета к внешнему облику служащего.	Внешний облик служащего. Манеры поведения. Имидж. Социально-ролевое и функциональное назначение одежды служащих. Требования к одежде служащих. Особенности внешнего вида женщин. Особенности внешнего вида мужчин. Специфика профессионально-этических требований к внешнему облику работника сферы образования и культуры.
5	Профессионально-нравственный аспект устной речевой культуры в сфере деловой коммуникации.	Языковые нормы делового общения. Стилль речи. Прагматический, лингвистический, социолингвистический, культурологический факторы речи. Культура речи. Речевой этикет. Правила речевого поведения в деловом общении. Формулы речевого этикета: выражение просьбы, извинения, неодобрения, приглашения. Этика деловых разговоров, встреч, переговоров. Деловая беседа. Телефонный разговор. Типичные ситуации телефонного разговора. Основные требования к служебному телефонному разговору. Служебная документация. Официально-деловой стилль речи. Официальная переписка. Административный речевой этикет. Особенности языка служебных документов. Специальная терминология. Нетерминологическая лексика. Языковые клише. Деловой штамп. Устаревшая терминология. Тавтология. Частные особенности деловых бумаг. Элементы речевого этикета в деловой переписке. Тон и речевой этикет письма строго официального характера. Текст официального письма-приглашения. Тон и речевой этикет писем полуофициального характера. Эмоционально-этикетные слова. Содержание официально-деловых писем. Реакция на полученную корреспонденцию. Визитная карточка, ее оформление и правила использования. Этикет оформления визитной карточки.

6	Невербальные средства общения, их место в профессионально-деловой культуре, этические аспекты их использования.	Невербальные средства общения. Звуковая организация речи. Благозвучие речи. Интонация. Компоненты интонации: мелодика, интенсивность, длительность, темп речи, пауза и тембр голоса. Функции интонации в языке: коммуникативная, выделительная, эмоциональная, модальность. Возможности использования интонации в деловом общении. Кинесика и этикет в ситуации знакомства: рукопожатие, поза и взгляд, жесты, улыбка. Кинесика в ситуации беседы: язык позы, поза и субординация, дистанция в общении, мимика, язык взгляда, язык жестов. Кинесика в конфликтной ситуации. Кинесика при выступлении. Кинесика и общее суждение о человеке. Проксемика, мимика, хаптика, жестика, одорика в аспекте профессиональной этики. Специфика профессионально-этических требований к невербальной коммуникации в сфере образования и культуры.
7	Этика ведения делового спора	Спор. Конфликт. Диалектика – искусство вести спор. Разновидности и методы спора: софистика, эристика, дискуссия, полемика, диспут, дебаты. Логическая структура спора. «Круглый стол». «Мозговой штурм». Возможные результаты спора: победа или компромисс. Уловки в споре. Неопределенность и противоречивость тезиса. Эпатаж. Информированность, эрудиция, опыт ведения спора. Культура делового спора. Рекомендации по ведению спора. Предотвращение и успешное разрешение профессиональных конфликтов.
8	Профессиональная этика и предметно-пространственная среда учреждения	Предметно-пространственная среда как объект эргодизайна. Предметно-пространственная среда как средство, постоянно воздействующее на личность служащего и оказывающее позитивное влияние на профессиональную деятельность. Деловое общение служащих и предметно-пространственная среда соответствующих зон учреждений. Рабочий кабинет руководителя. Варианты позиций собеседников в деловом общении. Кабинет служащего. Цветовая гамма интерьеров учреждений. Роль предметно-пространственной среды учреждения в организации делового общения служащих и посетителей. Система визуальных коммуникаций учреждения. Необходимая информация о служебных помещениях. Индивидуальные часы-указатель. Удобства для посетителей. Рабочее время. Организация личной работы и управления временем. Резерв времени. Планирование времени. Правило «критичности времени». Планирование результата. Правила экономии времени. Определение приоритетов разрешения проблем. Методы анализа содержания работы. Приемы повышения эффективности работы.
9	Этнокультурные	Особенности перехода служебных отношений с

	особенности профессиональной этики и делового этикета	формального на неформальный уровень в различных этнокультурах. Специфика национальных традиций на государственной службе. Этнокультурные особенности речевого этикета, мимики, поз, жестов. Этикетные принципы вежливости. Этнокультурная специфика этикета обращения. Особенности обращения к духовным лицам. Учёт этнокультурной специфики в организации и проведении деловых встреч, переговоров. Правила поведения лиц младшего возраста в присутствии старших. Основные правила общественных приличий в международной бизнес-коммуникации. Дипломатический протокол и международный этикет.
--	---	--

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Профессиональная этика: сущность, классификация функции	2	2	—	4	8
2	Этикет как социальное явление	2	2	—	4	8
3	Руководитель и подчиненный: этика взаимоотношений	2	2	—	4	8
4	Требования профессиональной этики и этикета к внешнему облику служащего.	2	2	—	4	8
5	Профессионально-нравственный аспект устной речевой культуры в сфере деловой коммуникации.	2	2	—	4	8
6	Невербальные средства общения, их место в профессионально-деловой культуре, этические аспекты их использования.	2	2	—	4	8
7	Этика ведения делового спора	2	2	—	4	8
8	Профессиональная этика и предметно-пространственная среда учреждения	2	2	—	4	8
9	Этнокультурные особенности профессиональной этики и делового этикета	2	2	—	4	8

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Виговская М.Е. Профессиональная этика и этикет [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавров/ Виговская М.Е. — Электрон.текстовые данные. — М.: Дашков и К, 2014. — 144 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19990>. — ЭБС «IPRbooks», по паролю..

2. Кикоть В.Я. Профессиональная этика и служебный этикет [Электронный ресурс]: учебник/ Кикоть В.Я., Аминов И.И., Гришин А.А.— Электрон.текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012.— 559 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/15449>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю.

6.2. Дополнительная литература

1. Кибанов, А. Я. Этика деловых отношений [Текст] : учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности "Управление персоналом" / А. Я. Кибанов, Д. К. Захаров, В. Г. Коновалова ; Гос. ун-т управления; [под ред. А. Я. Кибанова]. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : ИНФРА-М, 2011. - 422, [1] с. : ил., табл. - (Высшее образование). - Библиогр.: с. 416-419. - ISBN 978-5-16-003228-3; 20 экз. : 298-21..

2. Василенко С.В. Корпоративная культура как инструмент эффективного управления персоналом. 2-е изд. [Электронный ресурс]/ Василенко С.В.— Электрон.текстовые данные.— М.: Дашков и К, Ай Пи Эр Медиа, 2012.— 105 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/5971>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю.

3. Профессиональная этика [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие к программам бакалавриата по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование», 44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование/ — Электрон.текстовые данные.— Набережные Челны: Набережночелнинский институт социально-педагогических технологий и ресурсов, 2012.— 45 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29877>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю..

4. Ермакова Ж.А. Профессиональная этика и этикет (практикум) [Электронный ресурс]: учебное пособие к практическим занятиям/ Ермакова Ж.А., Тетерятник О.П., Холодилина Ю.Е.— Электрон.текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 104 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30125>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Официальный сайт Ассоциации практической и профессиональной этики (Association for Practical and Professional Ethics). Режим доступа: ethics.iph.ras.ru/cppe/links.html.

2. Кодексы и стандарты профессиональной этики в различных сферах – веб-сайт. Режим доступа: <http://translation-blog.ru/jeticheskie>.

3. Электронная библиотека Русского гуманитарного Интернет-университета. Режим доступа: http://www.i-u.ru/biblio/archive/apresjan_prof/.

4. Электронная гуманитарная библиотека. Режим доступа: <http://www.gumfak.ru>.

5. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Офисный пакет (Microsoft Office или Open Office).

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Профессиональная этика» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная стандартным набором учебной мебели, учебной доской, стационарным или переносным комплектом мультимедийного презентационного оборудования.

2. Аудитория для проведения самостоятельной работы студентов с доступом к сети Интернет.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Профессиональная этика» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение практических занятий. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Практические занятия являются формой организации педагогического процесса, направленной на углубление научно-теоретических знаний и овладение методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения учебных действий в сфере изучаемой науки. Практические занятия предполагают детальное изучение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины. В ходе практических занятий формируются умения и навыки практического применения теоретических знаний в конкретных ситуациях путем выполнения поставленных задач, развивается научное мышление и речь, осуществляется контроль учебных достижений обучающихся.

При подготовке к практическим занятиям необходимо ознакомиться с теоретическим материалом дисциплины по изучаемым темам – разобрать конспекты лекций, изучить литературу, рекомендованную преподавателем. Во время самого занятия рекомендуется активно участвовать в выполнении поставленных заданий, задавать вопросы, принимать участие в дискуссиях, аккуратно и своевременно выполнять контрольные задания.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных

испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной

аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Профессиональная этика» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.